

# Dorfspiegel 2-20

April – Mai



Nächster  
Redaktionsschluss:  
18. Mai 2020

Gemeinde  
Hochfelden

The logo of the Gemeinde Hochfelden, featuring a stylized red and yellow figure that resembles a person or a tree.

## Gemeinderat

- 4 – Gemeinderatsverhandlungen
- 6 – Baubewilligungen
  - Einwohnerstatistik per 29.02.2020
  - Hundesteuer
- 7 – Feuerwehr Höri-Hochfelden

## Gemeindeverwaltung

- 8 – Infos zur Gemeindeverwaltung
  - Abfuhrdaten
  - Postagentur im Volg
  - Stadtpolizei Bülach
  - Entsorgungsstelle
  - Pikettdienst Wasserversorgung
  - Schützenhaus
  - Forsthaus
  - KESB, Bülach Nord
  - Gemeindeammann- und  
Betreibungsamt

## Gesundheit

- 9 – Gesundheitsdienste
- 11 – Stiftung Alterszentrum Region Bülach

## Jugend

- 11 – Ajuga

## Hochfelden persönlich

- 12 – Das Interview mit Dayami Tantanini

## Schulen

- 14 – Aus den Verhandlungen der Schulpflege
  - Schulverwaltung
  - Vorankündigung
- 15 – Elternrat Hochfelden
  - Infos zur Primarschule Hochfelden
- 17 – Schneesportlager
- 19 – Bibliothek
- 21 – Volkshochschule

## Reformierte Kirchgemeinde

- 22 – Liebe wächst wie Weizen
- 23 – Karfreitag 10. April – Livestreaming
  - Wir sind für Sie da

## Katholische Kirchgemeinde

- 24 – Gottesdienstzeiten
  - Agenda im April 2020
  - Ostern
- 25 – Agenda im Mai 2020
  - Christi Himmelfahrt
  - Aktuelle Infos: [www.kath-buelach.ch](http://www.kath-buelach.ch)

## Vereine und Organisationen

- 26 – Naturschutzverein Höri-Hochfelden
- 28 – Theaterbühne Hochfelden
  - Schiessverein Hochfelden
- 29 – Jugendlauf 2020 Hochfelden abgesagt
  - TV Hochfelden
- 30 – Jekami
  - Rechtsauskunft
  - Impressum

## Editorial

Liebe Hochfelderin,  
Lieber Hochfelder,



Gerne hätte ich Sie mit schöneren Nachrichten bedient. Aber die aktuelle Lage hat

uns alle etwas entschleunigt bzw. ziemlich ausgebremst. Die Behörden sowie auch die Gemeindebetriebe sind angewiesen ihre üblichen Dienste anzubieten. Dies erforderte einige spontane Änderungen im Betrieb. Unsere Mitarbeitenden in der Risikogruppe sind zurzeit nicht im Einsatz oder im Homeoffice. Die Gemeindeverwaltung ist telefonisch zu erreichen oder auf Voranmeldung sind auch Besuche vor Ort möglich. Dies gilt zum Schutz von Ihnen und auch unseren Mitarbeitenden. Die Entsorgungsstelle ist momentan noch geöffnet mit anderer Besetzung.

Auch die Schule meisterte ihre neue Herausforderung sehr gut. Ich darf Ihnen an dieser Stelle versichern, dass die Schule und Gemeinde in engem Kontakt stehen und die Schritte zusammen absprechen.

In den nächsten Tagen wird die Gemeinde einen Hilfsdienst ausarbeiten. Es haben sich bereits diverse Personen gemeldet, die gerne bereit sind, einzukaufen oder Botengänge (z.B. Post bringen) zu erledigen. Diese Bereitschaft freut uns sehr. Sie werden einen Flyer erhal-

ten mit den nötigen Angaben und die Gemeinde wird koordinieren. Scheuen Sie sich bitte nicht, diesen Service zu nutzen. Natürlich ist dies primär für Personen gedacht, die zur Risikogruppe gehören.

Auch für Sie, liebe Hochfelderin, lieber Hochfelder hat sich das Leben, die Tagesgewohnheiten, die Möglichkeit der sozialen Kontakte vermutlich massiv verändert. Aber wir können die Lage nur gemeinsam meistern, wenn wir uns an die Regeln halten. Ich hoffe, Ihnen fällt nicht die Decke auf den Kopf. Auch wenn ich selber zum grossen Teil mit Arbeiten beschäftigt bin, fehlen mir doch meine sozialen Kontakte. So nehme ich einfach mal das Telefon zur Hand und plaudere mit meinen Lieben oder freue mich auf einen Schwatz via Garten oder beim Spaziergang zum Volg und/oder in die Hütte. Immer mit viel Abstand versteht sich.

Meine Kollegen, unsere Verwaltung und die Werke sind für Sie da. Kommen Sie auf uns zu, wenn Sie etwas beschäftigt. Wir wünschen Ihnen eine gute Gesundheit. «Hebet Eu Sorg»

Herzlichst,  
Ihre Gemeindepräsidentin

  
Simone Caneppele

**SO SCHÜTZEN  
WIR UNS.**



# Coronavirus: Hilfe anfordern – Hilfe anbieten

Liebe Einwohnerin, lieber Einwohner

Das Coronavirus hat uns gegenwärtig fest im Griff und beeinflusst unser Leben. Es ist die Aufgabe des Gemeinderats und der Gemeindeverwaltung, die Bevölkerung zu informieren und zu unterstützen. Daher prüft der Gemeinderat den Aufbau einer kommunalen gegenseitigen Hilfe. Dazu sehen wir Folgendes vor:

## Hilfe / Unterstützung anfordern

- Benötigen Sie Hilfe für Einkäufe wie Lebensmittel, Medikamente, Körperpflege etc.?
- Benötigen Sie Hilfe für andere Botengänge wie Post etc.?
- Brauchen Sie sonst Unterstützung?

## Hilfe / Unterstützung anbieten

- Möchten Sie sich in der Nachbarschaftshilfe engagieren?
- Haben Sie Zeit, jemandem bei der Besorgung der täglichen Bedürfnisse zu helfen?

Bitte melden Sie sich bei uns, damit wir die Hilfe vermitteln und koordinieren können. Wir stehen Ihnen wie folgt zur Verfügung:

☛ **Telefon 079 479 06 89**

☛ **Mail [hilfe@hochfelden.ch](mailto:hilfe@hochfelden.ch)**

Die Gemeinde vermittelt gerne – gemeinsam meistern wir diese Krise.

**Denken Sie daran: Bleiben Sie wenn immer möglich zu Hause.**

Hochfelden, 24.03.2020

**Gemeinderat und Gemeindeverwaltung**

## AUS DEM GEMEINDERAT

### **Sozialhilfebetrug**

Die Sozialbehörde hat einen Sozialhilfebetrug aufgedeckt. Ein Sozialhilfebezüger hat während rund einem Jahr Sozialhilfe im Betrag von knapp CHF 22'000 bezogen, obwohl er Vollzeit arbeitete. Die zu Unrecht bezogene Sozialhilfe wird zurückgefordert. Gleichzeitig wird gegen die Person Strafanzeige wegen Sozialhilfebetrug und Urkundenfälschung eingereicht.

### **Systematische Rechtssammlung (SR)**

Gemäss § 7 Abs. 2 nGG sind die Gemeinden verpflichtet, das geltende kommunale Recht systematisch in einer Rechtssammlung zu veröffentlichen.

Die systematisch aufgebaute Rechtssammlung beinhaltet das gesamte, aktuell geltende Recht der Gemeinde, wie z.B. Gemeindeordnung, Gemeinde- und Behördenersasse sowie rechtssetzende Verträge wie Zweckverbandsstatuten, Anschluss- und Zusammenarbeitsverträge sowie interkommunale Verträge und ordnet dieses nach Sachgebieten.

Ziel der systematisch aufgebauten Rechtssammlung ist es, dass sich jede Person möglichst einfach, rasch und zu jeder Zeit darüber informieren kann, welche Vorschriften in der Gemeinde gelten. Die Veröffentlichung des kommunalen Rechts in der systematischen Rechtssammlung ersetzt nicht die amtliche Publikation. Die Erlasse, allgemeinverbindlichen Beschlüsse sowie Wahl- und Abstimmungsergebnisse müssen – soweit nötig – weiterhin zusätzlich amtlich publiziert werden.

Die systematische Rechtssammlung ist unter einer eigenen Rubrik auf der Webseite publiziert.

### **Steueramt / Anschaffung Software**

Im Rahmen der Digitalisierung stellt das kantonale Steueramt Zürich auf das papierlose Büro um. Dies hat zur Folge, dass auch die Gemeinden auf das papierlose Arbeiten umstellen müssen. Aus diesem Grund wird für das Steueramt eine weitere Software-Applikation zum Preis von CHF 3'300 angeschafft.

### **KZU Kompetenzzentrum Pflege und Gesundheit / Darlehen**

Die anstehenden Investitionen in die Gebäude des KZU Kompetenzzentrums Pflege und Gesundheit sollen über die nächsten Jahre durch eine Eigenkapitaler-

höhung der Trägergemeinden finanziert werden. Die entsprechende Urnenabstimmung soll in allen Gemeinden am 29. November 2020 stattfinden.

Als überbrückende Finanzierung bis dahin wird eine erste Tranche des gebundenen Darlehens in Höhe von CHF 1'860'111 bei den Trägergemeinden eingefordert. Der Anteil der Gemeinde Hochfelden beläuft sich gemäss Kostenverteilungsschlüssel auf CHF 24'761.45. Der entsprechende Darlehensvertrag wurde genehmigt. Das Darlehen wird – sofern der Antrag auf Eigenkapitalerhöhung bei allen Trägergemeinden an der Urne angenommen wird – in das Eigenkapital überführt.

### **Regionaler Sportpark Erachfeld / Projektvereinbarung**

Im Raum Bülach (Gemeinden Bachenbülach, Hochfelden, Höri, Winkel und Stadt Bülach) soll mittel- bis langfristig ein bedürfnisgerechtes Angebot an Sportanlagen für den Schul- und Vereinssport zur Verfügung stehen. Dies soll zum einen durch die Weiterentwicklung und optimale Nutzung der bestehenden Sportinfrastruktur und zum anderen mittels bedarfsgerechtem Ausbau derjenigen Infrastrukturen, die im Raum Bülach zu knapp vorhanden sind, erreicht werden. Im Jahr 2017 haben deshalb alle involvierten Gemeinden gemeinsam ein Sportanlagenkonzept erarbeiten lassen, das basierend auf dem IST-Zustand Auskunft über mögliche Massnahmen im Zeitraum bis 2035 aufzeigt.

Dem Stadtrat Bülach ist es ein grosses Anliegen, die Planungs- und Entwicklungsprozesse rund um die Sportanlagen im Raum Bülach in engem Austausch mit den Kreisgemeinden durchzuführen. Als ein wesentliches Element zur Weiterentwicklung der Sportanlagen-Infrastruktur gilt seit Jahren der Neu-/Ausbau der Sportinfrastruktur im Gebiet Erachfeld, Bülach. Neben den bereits laufenden Abklärungen bezüglich planerischer Grundlagen und Grundeigentum soll im separaten Projekt «Regionaler Sportpark Erachfeld» geklärt werden, welche Trägerschafts- und Finanzierungsformen für eine regionale Sportinfrastruktur unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und Anforderungen der Kreisgemeinden möglich sind. Zu diesem Zweck hat der Gemeinderat eine Projektvereinbarung genehmigt, die

Auskunft über die Projektziele, Organisation, Vorgehen, Finanzen und Kommunikation gibt.

### **Zukunft Feuerwehr Höri-Hochfelden / Grundsatzentscheid**

Die Gemeinden Höri und Hochfelden betreiben seit 1995 den Zweckverband Feuerwehr Höri-Hochfelden. In beiden Gemeinden besteht ein Feuerwehrlokal mit den entsprechenden Fahrzeugen und Gerätschaften. Der Sollbestand beträgt 50 Angehörige der Feuerwehr AdF. Dieser wurde in den letzten Jahren nur knapp erreicht oder gar unterschritten.

Aus diesem Grund fanden im vergangenen Jahr verschiedene Gespräche über die Zukunft der Feuerwehr Höri-Hochfelden statt. Involviert waren neben der Feuerwehrkommission und dem Kader auch die GVZ und die Gemeinderäte Höri und Hochfelden. Es mussten insbesondere Massnahmen ergriffen werden, um den Sollbestand wieder zu erreichen, um so das Fortbestehen der Feuerwehr Höri-Hochfelden zu sichern. Andernfalls hätten Anschlusslösungen an andere Feuerwehren in der Nachbarschaft gefunden werden müssen.

Die Bemühungen der Feuerwehr fruchten, so dass der heutige Sollbestand mit 55 AdF eingehalten ist bzw. leicht überschritten wird.

Die eingesetzte Arbeitsgruppe beantragte den beiden involvierten Gemeinden u.a. deshalb, den Zweckverband und somit die Feuerwehr Höri-Hochfelden in der heutigen Form bestehen zu lassen und weiter zu betreiben.

Der Gemeinderat würdigt den Einsatz der Arbeitsgruppe und der Feuerwehr insgesamt. Das Einhalten schneller Reaktionszeiten ist gerade bei der Feuerwehr extrem wichtig und kann über Menschenleben und mehr oder weniger massive Sachschäden entscheiden. Nur das Vorhandensein von Lokalen in beiden Gemeinden mit entsprechenden Fahrzeugen und Ausrüstungen garantiert ein schnelles Ausrücken im Notfall.

Der Gemeinderat steht voll und ganz hinter der Feuerwehr Höri-Hochfelden. Er sichert massvolle und notwendige Investitionen zu. Es gilt aber auch hier, wie in anderen Bereichen, dass sie absolut zweckdienlich sein müssen und dass sie rechtzeitig zu budgetieren sind.

### Grundstückgewinnsteuern

In vier Grundsteuer-Fällen konnte der Gemeinderat knapp CHF 140'000 Steuern beschliessen.

### Zürcher Verkehrsverbund / Abschaffung des Nachtzuschlags

Das Nachtangebot des ZVV wird seit dessen Einführung infolge der grossen Nachfrage kontinuierlich ausgebaut. Bis anhin musste der Betrieb kostendeckend sein, womit die Fahrgäste, welches das Angebot nutzten, jeweils – zusätzlich zum normalen Billett – einen Nachtzuschlag lösen mussten.

Inzwischen zeigt sich, dass das Nachtangebot keine Ausnahme mehr darstellt, weshalb dieses inskünftig nicht mehr als Sonderfall (mit Zuschlag), sondern als normaler Bestandteil des ZVV-Angebots zu behandeln ist.

In der Folge hat der Zürcher Kantonsrat entschieden, dass zukünftig auf die Vorgabe eines kostendeckenden Betriebs des Nachtangebots verzichtet werden kann. Aus diesem Grund soll der Nachtzuschlag aufgehoben werden.

Durch die Abschaffung des Nachtzuschlags kommt es zwar zu Einnahmehausfällen, welche jedoch durch die vom Bund vorgesehene Senkung der Trassenpreise kompensiert werden.

Der Gemeinderat erachtet die Abschaffung des Nachtzuschlags als sinnvoll, da einerseits dadurch keine Mehrkosten für die Gemeinde entstehen und andererseits die Abschaffung mehr Transparenz im gesamten Tarifgefüge schafft.

### Elektrizitätswerke des Kantons Zürich / Vertrag für Kabelleitung

Für die Kabelleitung zwischen den beiden Trafostationen Steigenmättli und Hirslen wurde mit den Elektrizitätswerken des Kantons Zürich ein entsprechender Vertrag genehmigt.

### Berufsbeistandschaften Bülach / Übernahme Embrachertal

Auf Ersuchen hin beabsichtigt die Stadt Bülach, vertreten durch die Berufsbeistandschaften Bülach, die Führung der Erwachsenenbeistandschaften für die fünf Gemeinden des Embrachertals zu übernehmen.

Der Gemeinderat Hochfelden kann die Erwägungen des Stadtrats Bülach nachvollziehen und spricht sich für die Übernahme aus. Es macht Sinn, das Einzugsgebiet der Berufsbeistandschaften

Bülach analog dem KESB-Kreis festzulegen umso u.a. Schnittstellen zu reduzieren und Synergien zu nutzen. Die Kosten, welche durch die Aufnahme der Gemeinden des Embrachertals entstehen, werden vollumfänglich durch diese getragen.

### Festlegung des Gewässerraums «Dorfbächli» / Öffentliche Auflage

Der Bund hat 2011 das revidierte Gewässerschutzgesetz (GSchG) und die revidierte Gewässerschutzverordnung (GSchV) in Kraft gesetzt. Auf dieser Grundlage werden die Gewässerräume festgelegt. Sie dienen der Freihaltung von Gewässern durch Überbauung, der Umsetzung von Hochwasserschutzmassnahmen und dem Schutz des Wassers vor Verunreinigungen. Des Weiteren soll damit der nötige Spielraum erhalten bleiben für Natur- und Landschaftsschutzmassnahmen, für die Erholung der Bevölkerung sowie für die Nutzung des Gewässers.

Mit der Änderung der Verordnung über den Hochwasserschutz und die Wasserbaupolizei (HWSchV) hat der Kanton Zürich verankert, dass der Kanton den Gewässerraum an den Gewässern mit kantonaler Bedeutung im Siedlungsgebiet gemäss der Prioritätenordnung gestaffelt festlegt.

Die Gemeinde legt die Gewässerräume an Gewässern mit lokaler Bedeutung im Siedlungsgebiet fest. In der Gemeinde Hochfelden ist dies das «Dorfbächli».

In der Folge hat der Gemeinderat mit Beschluss Nr. 45 vom 10. März 2020 der Festlegung des Gewässerraums des «Dorfbächli», öffentliches Gewässer Nr. 1.2, gemäss den revidierten Planunterlagen der Gossweiler Ingenieure AG, Bülach, dat. 28.06.2019/02.09.2019, zugestimmt und zur öffentlichen Auflage freigegeben.

Die Akten liegen vom 20. März 2020 bis 19. Mai 2020 während den ordentlichen Öffnungszeiten in der Gemeindeverwaltung Hochfelden, Gemeindehausstrasse 4, 8182 Hochfelden, auf.

Während dieser Zeit können beim Gemeinderat Hochfelden, 8182 Hochfelden, mit schriftlicher Begründung Einwendungen gegen den Gewässerraum (zuhanden der Baudirektion Kanton Zürich, AWEL, Postfach, 8090 Zürich) erhoben werden.

### VOLG-Filiale Hochfelden / Patent

Auf Grund des Patentinhaberwechsels der VOLG Filiale Hochfelden wurde auf die für die Betriebsführung verantwortliche Person, Sevcan Zendelji, wohnhaft in

Rafz, ein neues Patent zur Führung eines Klein- und Mittelverkaufsbetrieb ausgestellt.

### Regionale Wasserversorgung Höri / Zustimmung zur Veröffentlichung der Wasserversorgungsdaten

Die Gesundheits- und die Baudirektion informierten die Gemeinden, dass eine transparente Information der Bevölkerung über die Qualität des Grund- und Trinkwassers angestrebt wird. Die Gemeinden sind eingeladen, dem Kanton eine Rückmeldung zu geben, ob sie mit der Veröffentlichung der Wasserversorgungsdaten einverstanden sind oder nicht.

Nach Ansicht des Gemeinderats hat die Bevölkerung Anspruch auf eine offene Information über die Qualität des Trinkwassers, weshalb der Veröffentlichung der Daten über das Grund- und Trinkwasser zugestimmt wird.

### Gemeinsames Altersleitbild Bachenbülach, Bülach und Hochfelden / Kreditbeschluss

Vertreter der Gemeinden Bachenbülach, Bülach und Hochfelden haben beschlossen, ein gemeinsames Altersleitbild zu erarbeiten. Dies soll mit fachlicher externer Begleitung geschehen. Ein erster Entwurf des Leitbilds liegt vor. Für die Konkretisierung sind weitere Arbeiten notwendig, welche mit Kosten von CHF 11'050 verbunden sind. Der Anteil der Gemeinde Hochfelden beläuft sich gemäss Kostenteiler auf CHF 2'228.40. Der entsprechende Kredit wurde erteilt.

Neues Coronavirus

**SO SCHÜTZEN  
WIR UNS.**



Um auf dem Laufenden zu bleiben, empfehlen wir Ihnen die Webseite unserer Gemeinde ([www.hochfelden.ch](http://www.hochfelden.ch)), auf welcher sämtliche Neuigkeiten fortlaufend publiziert werden, regelmässig zu kontaktieren. Insbesondere ist es sinnvoll, die «Automatische Benachrichtigung von Publikationen» zu abonnieren. Beachten Sie auch die Rückseite dieses Dorfspiegels.



SCAN ME

## Schachenstrasse (Teilstück Dorfbachweg bis Schulhausstrasse) / Sanierung / Arbeitsvergaben

Die Wasserleitung in der Schachenstrasse (Teilstück Dorfbachweg bis Schulhausstrasse) ist inzwischen älter als 50 Jahre und muss ersetzt werden. Gleichzeitig muss auch die Kanalisationsleitung altershalber ersetzt sowie die Strasse saniert werden. Der Belag weist verschiedentlich Risse sowie lose Bord- und Wassersteine auf. Ebenfalls wird die Beleuchtung erneuert.

Die Arbeiten wurden wie folgt vergeben (alle Beträge netto inkl. MwSt.):

- Tiefbauarbeiten Hüppi AG, Bülach ..... CHF 242'175.40
- Rohrlegearbeiten Peter Alber AG, Höri ..... CHF 30'421.10
- Beleuchtung Elektrizitätswerke des Kantons Zürich (EKZ), Seuzach ... CHF 10'309.70

## Baurechtliche Bewilligungen

- Patrick und Andrea Rüthy, Hochfelden / Neue Umgebungsgestaltung aus Gartenmauer, Sichtschutzwand, Loungebereich mit Baumbeleuchtung und sowie Sitzplatzüberdachung, Gebäude Nr. 279, Grundstück Nr. 256 (Quartiererhaltungszone QE), Buckgass 9.
- Barbara und Thomas Volkart, Windlach / Anbau Abstellraum und WC an ehemalige Milchhütte, Gebäude Nr. 162 (Inventar Nr. 34), Grundstück Nr. 88 (Kernzone Dorf), Stadlerstrasse 7a
- Domenico Donatucci, Hochfelden / Energetische Dachsanierung, Gebäude Nr. 207, Grundstück Nr. 19 (Wohnzone W2), Schachenstrasse 5.
- Hans-Peter und Esther Häni, Hochfelden / Anbau auf Garage, Gebäude Nr. 31, Grundstück Nr. 713 (Wohnzone W2), Schachenstrasse 12.
- Boris und Pamela Meyer, Hochfelden / Zimmereinbau, Einbau von Dachflächenfenstern und Giebelfenster, Gebäude Nr. 112, Grundstück Nr. 926 (Wohnzone W2), Schachenstrasse 16.
- Innert der Berichtsperiode wurde ein Bauvorhaben teilweise verweigert mit Aufforderung zur Wiederherstellung des rechtmässigen Zustands.

Der Gemeinderat

## EINWOHNERSTATISTIK PER 29. FEBRUAR 2020

Bevölkerung Anfang Monat .....	1974
Geburten .....	1
Todesfälle .....	2
<b>Abnahme</b> .....	<b>-1</b>
Zugezogene .....	12
Weggezogene .....	4
Zuzugs-Überschuss .....	8
Gesamtzunahme .....	7
Bevölkerung am 29. Februar 2020 ....	1981

Zusätzlich sind 9 Wochenaufenthalter, 1 Kurzaufenthalter, 4 Asylbewerber und 6 vorläufig aufgenommene Asylbewerber angemeldet.



## Hundeabgabe 2020

### Hundesteuer

Für jeden in der Gemeinde gehaltenen Hund ist eine Hundeabgabe im Betrag von Fr. 140.00 zu entrichten. Erreicht ein Hund das Alter von drei Monaten nach dem 30. Juni oder wird er nach diesem Zeitpunkt neu im Kanton Zürich gehalten, ermässigt sich die Abgabe um die Hälfte. Die Rechnung für das Jahr 2020 haben Sie



anfangs März erhalten und ist bis spätestens am 8. April 2020 zu bezahlen. Hundebesitzer, welche keine Rechnung erhalten haben, bitten wir, sich mit dem Einwohneramt, 043 411 30 10, in Verbindung zu setzen.

Einwohneramt Hochfelden



## Feuerwehr Hörli-Hochfelden Folge 4 – Unsere Spezialisten



Ereignisse, zu denen die Feuerwehr ausrücken muss, haben naturgemäss negative Auswirkungen auf den Strassenverkehr. Manchmal wird der Verkehrsfluss bereits durch das Ereignis selbst beeinträchtigt (z.B. bei einem Verkehrsunfall), in anderen Fällen ist es der Platzbedarf der Feuerwehr, welcher den Verkehr stört. Aus der Perspektive der Feuerwehr ist es der Verkehr, welcher unsere Arbeit behindert und gefährlich macht. Deshalb ist es äusserst wichtig, dass der Einsatzort für den Verkehr gesperrt wird. Für diese Aufgabe haben wir in der Feuerwehr den Verkehrszug, dessen Aufgabe es ist, Strassen wo nötig zu sperren und die Verkehrsteilnehmer auf dem schnellsten und sichersten weg umzuleiten.

Möchten Sie Ihre Feuerwehr in Aktion erleben? Wir laden Sie herzlich ein, uns an unseren Übungen zu besuchen. Die Daten sehen Sie in der nebenstehenden Box. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte unseren Kommandanten Markus Huber.

**Kontakt / Informationen:**  
**Markus Huber:**  
 huber\_markus@bluewin.ch  
 Tel: 079 684 36 51  
 www.fwhoeri-hochfelden.ch  
 www.facebook.com/fwhoefle

Den Verkehr umzuleiten klingt einfacher, als es ist. «Wir sind ein eingespieltes Team, und jeder weiss, was zu tun ist», sagt Angie, für welche die Arbeit im Verkehrszug der Feuerwehr eine Bereicherung darstellt. Nebst dem gegenseitigen Vertrauen im Team gefallen ihr die spannenden und lehrreichen Übungen, welche sowohl das Fachwissen, als auch die Kameradschaft stärken. Wie ein Einsatz für den Verkehrszug abläuft, erzählt uns Angie gleich selber: «Beim Ausrücken wird uns von einem Vorgesetzten oder Einsatzleiter mitgeteilt, wer was macht und wer wo seinen Posten hat. Sobald wir angekommen sind, wird der Verkehr angehalten und die Faltsignale werden zu unserer Absicherung aufgestellt. Falls wir den Verkehr umleiten müssen, stellen wir auch gerade die Umleitungspfeile auf und informieren die Autolenker, wo sie durchfahren müssen. Sobald die Eigensicherung steht, lassen wir die Verkehrsteilnehmer weiterfahren.

Wird die Strasse vom Einsatzleiter wieder freigegeben, halten wir die Verkehrsteilnehmer wieder auf, so dass wir einen

### Portrait



**Angela Stadelmann ist 36 Jahre alt und seit 3 Jahren in der Feuerwehr Hörli-Hochfelden dabei. Sie arbeitet im Gleisbau als Sicherheitswärterin, und hilft zudem in der Jugendfeuerwehr als Ausbilderin mit. In ihrer Freizeit fährt sie Motorrad und ist Mitglied in einer Guggenmusik.**

gefahrlosen Rückzug durchführen können. Danach fliesst der Verkehr wie gewohnt weiter.»

Ein zweiter Spezialistenzug stellt unsere Sanitätsgruppe dar. Ausgebildet und ausgerüstet, um eine Erstversorgung von verletzten Personen vorzunehmen, besteht ihre Aufgabe nicht zuletzt auch darin, ihre Kameraden zu unterstützen und bei Verletzungen im Einsatz erste Hilfe zu leisten. Dies ist die letzte Folge unserer kurzen Vorstellungsserie. Haben Ihnen die Beiträge gefallen? Wünschen Sie mehr Informationen über Ihre Feuerwehr? Wir freuen uns über Rückmeldungen unserer Leserinnen und Leser auf [feedback@reichle.li](mailto:feedback@reichle.li), falls Interesse besteht, werden wir diese Serie gerne fortsetzen.

### Aktuell

**Aufgrund der aktuellen Lage (COVID-19) ist der Übungsbetrieb vorerst eingestellt.**

**Letzte Einsätze:**

- 15.3.: BMA Hotel Hörli Inn, Hörli
- 28.1.–27.2.: Diverse Einsätze wegen Sturmschäden in Hochfelden und Hörli
- 4.2.: Wasserrohrbruch, Hörli
- 25.1.: Kaminbrand, Hörli

## GEMEINDEVERWALTUNG



### Schalter-Öffnungszeiten

Montag:	08.30 – 11.30 Uhr 14.00 – 16.00 Uhr
Dienstag:	08.30 – 11.30 Uhr Nachmittag geschlossen
Mittwoch:	08.30 – 11.30 Uhr 14.00 – 16.00 Uhr
Donnerstag:	08.30 – 11.30 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr
Freitag:	08.00 – 14.00 Uhr Nachmittag geschlossen

Sprechstunden nach Vereinbarung

### Telefonnummern

Einwohneramt .....	043 411 30 10
Steueramt .....	043 411 30 12
Gemeindeschreiber .....	043 411 30 13
Sozialamt .....	043 411 30 17
Finanzverwaltung .....	043 411 30 18
Fax .....	043 411 30 14

### Adresse

Gemeindeverwaltung  
Gemeindehausstrasse 4, 8182 Hochfelden  
www.hochfelden.ch  
info@hochfelden.ch

## ABFUHRDATEN

### Hauskehricht

jeden Freitag ab 07.00 Uhr

### Ausfalldaten      Verschiebedaten

Fr, 10.04.2020      Do, 09.04.2020

Fr, 01.05.2020      Do, 30.04.2020

### Grüngut

März – November: jeden 1. Montag  
im Monat (Ausnahme Dezember)

### Ausfalldatum      Verschiebedatum

Mo, 13.04.2020      Mi, 15.04.2020

### Textilien und Schuhe

April/Mai 2020

Textilien und Schuhe können jederzeit  
auch in den Textilcontainern bei den  
Familiengärten oder in der Entsorgungs-  
stelle deponiert werden.

## POSTAGENTUR IM VOLG

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 06.00 Uhr – 19.00 Uhr

Samstag: 07.00 Uhr – 17.00 Uhr

## STADTPOLIZEI BÜLACH

Die gemeindepolizeilichen Aufgaben  
werden durch die Stadtpolizei Bülach  
erledigt.

### Kontaktangaben:

Stadtpolizei Bülach  
Allmendstrasse 4a, 8180 Bülach  
Telefon: 044 863 13 00  
Fax: 044 863 13 11  
E-Mail: stadtpolizei@buelach.ch  
Internet: www.buelach.ch

### Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr

Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr

Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr

Individuelle Beratungszeiten können  
jederzeit vereinbart werden.

Für Notfälle ist  
wie bisher  
die Telefonnummer **117**  
zu wählen.

Das Fundbüro ist in der Gemeindeverwal-  
tung Hochfelden.

## ENTSORGUNGSSTELLE

### 1. April – 31. Oktober

Montag..... 17.00 – 18.30 Uhr

Mittwoch..... 17.00 – 18.30 Uhr

Samstag..... 09.30 – 12.00 Uhr

### 1. November – 31. März

Mittwoch..... 17.00 – 18.30 Uhr

Samstag..... 09.30 – 12.00 Uhr

## PIKETTDIENST WASSERVERSORGUNG

Die Wasserversorgungen Neerach und  
Hochfelden haben eine gemeinsame  
Piketorganisation.

Ausserhalb der Bürozeiten erreichen Sie  
in **Notfällen** den Pikettdienstleistenden  
unter der **Telefonnummer 079 300 89 58**.

## SCHÜTZENHAUS

Die Schützenstube Hochfelden wird an  
Private und Vereine für Veranstaltungen  
bis 70 Personen (drinnen) vermietet.

### Reservationen:

Gemeindeverwaltung,  
Telefon 043 411 30 10

## FORSTHAUS

Für Veranstaltungen wird das Forsthaus  
an Private und Vereine vermietet.  
Es bietet Platz für 50 Personen (drinnen).

### Reservationen:

Maja Gassmann  
08.30 – 09.30 Uhr, 15.00 – 16.30 Uhr  
Telefon 044 860 20 28

## KESB, BÜLACH NORD

### Kindes- & Erwachsenenschutzbehörde

**Individuelle Beratungszeiten können  
jederzeit vereinbart werden.**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde  
Feldstr. 99, 8180 Bülach, Tel. 044 863 12 50  
Fax 044 863 12 55, kesb-nord@buelach.ch

### Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: .... 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr

Donnerstag: ..... 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr

Freitag: ..... 08.00 – 14.00 Uhr

## GEMEINDEAMMANN- UND BETREIBUNGSAMT

Stadtammann- und Betreibungsamt  
Bülach, Feldstrasse 99, 8180 Bülach,  
**Telefon 044 863 12 10**

**Gesundheitsdienste**



**144**  
für alle  
medizinischen Notfälle

**KINDER- UND JUGEND-  
HILFEZENTRUM KJZ**

**Mütter- und Väterberatung**

Es steht Ihnen das wöchentliche Angebot in Bülach zur Verfügung.  
Ort. kjz, Schaffhauserstrasse 53,  
8180 Bülach (im Erdgeschoss des  
Geschäftshauses Arkade beim Parkplatz  
Sonnenhof der Migros).

**Zeiten.**

Montag 09.30 Uhr – 11.30 Uhr  
Donnerstag 13.30 Uhr – 16.00 Uhr  
Dienstagnachmittag auf Voranmeldung

**Telefonische Beratung**

Täglich von 08.30 Uhr – 10.30 Uhr  
Telefon **043 259 95 45**

**GERIHELP**

**Gerihelp** ist ein gerontologisches Beratungsangebot für das Zürcher Unterland, welches Fragen zu den Themen Alter, Gesundheit und Demenz, z.B. zu Entlastungsangeboten, zu Sozialversicherungsleistungen oder zum Umgang mit demenzkranken Menschen beantwortet. Es steht Betroffenen, Angehörigen, Fachleuten und Interessierten werktags von 8.00 bis 17.00 Uhr unter der Telefonnummer **044 838 51 48** oder per Mail [beratung@gerihelp.ch](mailto:beratung@gerihelp.ch) zur Verfügung.

Nebst gezielten Informationen werden auch weitergehende Beratungen oder konkrete Hilfeleistungen vermittelt.

**ZAHNÄRZTLICHER  
NOTFALLDIENST**

für das Zürcher Unterland an Wochenenden und Feiertagen.  
Auskunft unter Telefon. **079 819 19 19**

**MAHLZEITENDIENST**

**Frischer Mahlzeitendienst**

Das Alterszentrum «Im Grampen» bietet täglich einen frischen Mahlzeitendienst an. Das komplette Menü mit Hauptspeise und zwei Beilagen (zur Auswahl stehen Suppe, Salat und Dessert) wird an den gewünschten Tagen zwischen 10.45 – 12.15 Uhr nach Hause gebracht.

Das Angebot kostet inkl. Hauslieferung Fr. 22.–. Es handelt sich um dieselben Menüs wie im Restaurant des Alterszentrums.

Bestellungen und Anfragen.

Telefon **043 411 37 37**

Fax **043 411 37 38**

E-Mail: [info@alterszentrum-buelach.ch](mailto:info@alterszentrum-buelach.ch)

**SPITEX-  
DIENSTLEISTUNGEN**

Die Spitex-Dienstleistungen für die Einwohnerinnen und Einwohner von Hochfelden werden durch die Stiftung Alterszentrum Region Bülach Spitex erbracht.

Telefon **044 864 80 20**

Fax **044 864 80 21**

Von Montag bis Freitag, 08.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.00 Uhr, sind wir persönlich für Sie da. Ausserhalb dieser Zeiten, an Wochenenden und Feiertagen, können Sie uns Ihre Nachricht auf den Telefonbeantworter sprechen.

**NOTFÄLLE**

**Krankheiten und leichte bis mittelschwere Unfälle**

1. Kontaktieren Sie Ihren Hausarzt. Wenn Sie keinen Hausarzt haben, wenden Sie sich an einen Arzt in Ihrer Gemeinde.
2. Falls der Arzt nicht erreichbar ist, rufen Sie beim Ärztefon **0800 33 66 55** an. Eine medizinische Fachperson leitet Sie an die richtige behandelnde Stelle weiter (Notfallpraxis Spital Bülach / Ärztlicher Hausbesuch / Rettungsdienst).

**Lebensbedrohliche Notfälle**

Rufen Sie den Rettungsdienst **144** an.

**ROTKREUZ-FAHRDIENST**

Die Fahrerinnen und Fahrer des Rotkreuz-Fahrdienstes begleiten vor allem Personen, die zu einem Arztbesuch oder zu einem Untersuchung in einem Spital angemeldet sind und nicht aus eigener Kraft dorthin gelangen können. Oft ist die Fahrt in öffentlichen Verkehrsmitteln zu umständlich und auch Angehörige und Verwandte sind gerade zu jenem Zeitpunkt unakkommodierbar. Sie werden zu Hause abgeholt. Die Spesenentschädigung von Fr. 0.70 pro Kilometer (es werden immer zwei Wege berechnet) nimmt der Fahrer oder die Fahrerinnen direkt entgegen und schreibt Ihnen auf Wunsch eine Quittung.

**Neu!** Anfragen werden von Montag bis Donnerstag, von 09.00 – 11.30 Uhr unter Telefon **079 622 50 43** entgegen genommen.

# PartyService Müller

## Anlässe

**ab ca. 30 bis 2000 Gäste**

Bankette & Geschäftsessen  
Hochzeiten & Firmenapéros  
Wald- & Wiesenfeste  
Abholgerichte  
Kantinen-Belieferung  
Mittagstisch-Belieferung  
Kaffeemaschinen-Vermietung  
Geschirr-Vermietung

Wir freuen uns auf Sie!

**Familie**Müller



8182 Hochfelden | T 044 860 56 64 | [www.partyservice-mueller.ch](http://www.partyservice-mueller.ch)



Ingenieure  
im Element



**Gossweiler**

Gossweiler Ingenieure AG  
Dübendorf  
Bülach | Bubikon | Dietlikon  
Effretikon | Wallisellen | Zumikon  
[www.gossweiler.com](http://www.gossweiler.com)



## Stiftung Alterszentrum Region Bülach

**Aufgrund der momentanen Lage «Coronavirus» finden in der Stiftung Alterszentrum Region Bülach im Monat April 2020 keine Veranstaltungen mit externen Personen statt.**

### AJUGA mit neuer Jugendarbeiterin



Als neue Teamleiterin der AJUGA in Hochfelden möchte ich mich euch gerne vorstellen. Ich heisse Charlotte Ebersold, bin 29 Jahre alt und komme aus Bonn in Deutschland. In Bonn habe ich vor meinem Umzug in die Schweiz zwei Jahre in einem Jugendtreff gearbeitet.

In meiner Freizeit bin ich sehr gerne sportlich aktiv. Ich liebe es in den Bergen wandern zu gehen und geniesse die Ruhe und die Natur um mich herum. Im Urlaub verbringe ich meine Zeit oft in Kroatien am Meer, wo ich relaxen kann, oder auch Stand Up Paddeln.

Ich freue mich bei der Tätigkeit als Jugendarbeiterin in Hochfelden darauf, mit den Kindern und Jugendlichen viele lustige und schöne Momente zu erleben und gemeinsame Projekte auf die Beine zu stellen. Mein Teamkollege Stipe und ich sind gespannt, mit was für Ideen ihr auf uns zukommt.

Natürlich freue ich mich auch auf den regen Austausch mit den Vernetzungspartnern. Auf eine gute und interessante Zusammenarbeit!

Viele Grüsse und bis bald,

Charlotte Ebersold, Plattform Glattal

**AJUGA**  
Aufsuchende Jugendarbeit



Charlotte Ebersold  
Teamleitung Ajuga Hochfelden  
Bachenbülach & Hochfelden  
Mobile: 079 206 84 28  
Em@il: charlotte.ebersold@plattformglattal.ch  
Verein Plattform Glattal, Bahnhofstrasse 47, 8305 Dietlikon

Stipe Sola  
Jugendarbeiter i.A.

Mobile: 079 368 61 18  
Em@il: stipe.sola@plattformglattal.ch



HOCHFELDEN  
persönlich

## DER SPANNENDE LEBENSWEG EINER KUBANISCHEN ÄRZTIN DAS INTERVIEW MIT DAYAMI TANTANINI

**Text und Bild**  
**Andrea Küng**

Viel Lebensenergie sprüht mir entgegen, als Dayami Tantanini an der Türe ihrer Massage-Praxis steht. Der Dorfspiegel bekommt einen spannenden Einblick in den Lebensweg einer kubanischen Ärztin, welche in Hochfelden gestrandet ist. Eine schöne Kindheit habe sie gehabt in Kuba. Es war die Zeit des Kommunismus und des Bündnisses mit der Sowjetunion, wo alles reguliert und Bildung und Gesundheit für Kubaner kostenlos war. Dayami liess sich zur Allgemeinärztin ausbilden und arbeitete danach zwei Jahre in einem Haus in den Bergen und betreute als Ärztin in der eigenen Praxis 120 Familien. Das sei eine Art Sozialarbeit an den Staat als Gegenleistung für die kostenlose Ausbildung. In Kuba ist es üblich, dass Ärzte fast ausschliesslich mit ihren Händen arbeiten, da es kaum Geräte gibt. Auch die Kräuterlehre gehörte einfach zur normalen medizinischen Versorgung dazu. Nach ihrem Pflichtdienst zog es Dayami nach Havanna, wo sie zum ersten Mal ihrem

zukünftigen Mann Claudio, ein Hochfelder, begegnet. Sie verloren sich jedoch aus den Augen, vor allem, weil es zu der Zeit kein Internet gab und Briefe spät oder gar nie ankamen. Als sie nach drei Jahren von Claudio in die Schweiz eingeladen wurde, nahm sie die Einladung an und blieb sogleich hier. Sie heirateten und bekamen ein Junge und ein Mädchen. In der Schweiz gefällt es ihr sehr, die Menschen sind offen und sehr freundlich zu ihr. Dafür war die Stellensuche eine grosse Herausforderung und kostete Dayami viel Lebensfreude. Ihre medizinische Ausbildung wurde hier nicht anerkannt. Sie musste neue Wege gehen und die führten sie in die zweijährige Vollzeitausbildung zur medizinischen Masseurin. Sie eröffnet ihre eigene Praxis an der Breitestrasse 10 in Hochfelden und bildet sich fortan laufend weiter. Sie bietet sechs verschiedenen Massagearten an sowie Meridian-Klopfen, Theta-Healing und biologisches Dekodieren.

Sie verrät uns, dass sie gerade in den letzten Zügen ihres ersten Buches sei. Es gehe um das genetische Erbe und die Auswirkungen auf uns. Zudem arbeitet sie als medizinische Masseurin in der Reha-Klinik in Bad Zurzach.

Ihr grosser Ansporn ist es, Menschen zu zeigen, wie sie sich selbst helfen und heilen können. Sie gibt ihr Wissen in Seminaren weiter.

Für den Dorfspiegel-Leser hat sie einen Halbtageskurs in Meridian-Klopfen zum Thema Angst & Geld zusammen gestellt. Meridian-Klopfen ist eine natürliche Selbstheilungsmethode, die seelische sowie körperliche Störungen löst.

Termin: Samstag, 18. April 2020

Zeit: 8.00 – 12.00 Uhr

Ort: Hans-Haller Gasse 4 in Bülach

Kosten: CHF 50.-

Infos & Anmeldung: 076 531 55 02

Weiter Infos unter:

[www.dayami-tantanini.com](http://www.dayami-tantanini.com)



Linke Seite:  
Dayami und ihr Baum, den sie manchmal einfach umarmt.

Diese Seite:  
So ein sympathisches Lachen!



Dayami in ihrer Massage-Praxis an der Breitestr. 10

## DAYAMI TANTANINI

Familie:  
Ehemann Claudio  
Kinder Alfred 20 & Armanda 18

Seit wann in Hochfelden:  
Seit 21 Jahren, aus Kuba stammend

Beruf:  
Allgemeinärztin aus Kuba  
Medizinische Masseurin mit Eidg. FA

Lieblingsplatz um Hochfelden?  
Ihr Lieblingsbaum auf der Chäslen

Was ist schön an Hochfelden?  
Dayami wurde sehr offen und freundlich von den Hochfeldern aufgenommen! Auch die Landschaft rundherum gefällt ihr sehr.

Was fehlt hier noch?  
Absolut nichts!

Andrea Küng ist selbständige Fotografin und Grafikdesigner aus Hochfelden.

Kontakt:  
079 342 67 78 | [www.andreakueng.ch](http://www.andreakueng.ch)

# M. Fierz AG

HEIZUNG - SANITÄR - REPARATUREN

Ihr Fachmann vor Ort

## Bülach

# 044 860 55 51

[www.mfierzag.ch](http://www.mfierzag.ch)

elternbildung  
kanton zürich

Bezirk Bülach  
Bezirk Dielsdorf

eltern  
bildung

[elternbildung.zh.ch](http://elternbildung.zh.ch)

## Küchen und Badezimmer

- Riesenauswahl
- Heimerberatung
- Umbau aus einer Hand
- Lebenslange Garantie
- Montage mit eigenen Schreibern

**Fust** Massimo Genini  
Telefon 078 694 76 27

## AUS DEN VERHANDLUNGEN DER SCHULPFLEGE

### Heilpädagogische Schule Bezirk Bülach (HPS)

#### Umwandlung des Zweckverbandes in eine Interkommunale Anstalt

1990 wurde der Zweckverband Heilpädagogische Schule Bezirk Bülach (HPS) in seiner heutigen Form gegründet. Das seit Anfang 2018 geltende neue kantonale Gemeindegesezt löst nun eine Totalrevision der Verbandsstatuten aus. In diesem Zusammenhang haben sich die Delegierten des Zweckverbandes entschieden, die Umwandlung des Zweckverbandes in eine Interkommunale Anstalt (IKA) zur Abstimmung vorzuschlagen.

Der Beleuchtende Bericht wird zur gegebenen Zeit zusammen mit den weiteren Abstimmungsunterlagen an die Stimmberechtigten verschickt werden. Die Abstimmung der HPS ist auf den 27. September 2020 angesetzt.

Die Primarschulpflege Hochfelden unterstützt die Umwandlung des Zweckverbandes in eine Interkommunale Anstalt und empfiehlt deshalb den Stimmberechtigten die Zustimmung zum Geschäft.

### Gemeindeorganisation

#### Festlegung Finanzkompetenzen im Rahmen der Totalrevision Schulgemeindeordnung

Im Rahmen der Totalrevision der Schulgemeindeordnung wurden mit den Vertretern der politischen Gemeinde die Finanzkompetenzen diskutiert, erhöht und für die öffentliche Vernehmlassung neu definiert.

Die Schulpflege hat die neue Finanzordnung zuhanden des Entwurfs der Schulgemeindeordnung genehmigt.

### Gemeindeorganisation

#### Totalrevision Schulgemeindeordnung – interne Vernehmlassung

Der Entwurf für die neue Schulgemeindeordnung unterscheidet sich nur unwesentlich von der aktuell gültigen Schulgemeindeordnung vom 22. Juni 2005. Es handelt sich dabei um neue Formulierungen, welche sich aber inhaltlich nicht von der heutigen unterscheiden. Die Schulpflege hat entschieden, eine Totalrevision durchzuführen. Bei dem erstellten Entwurf handelt es sich um eine, den neuen rechtlichen Vorgaben des Kantons Zürich, angepasste Schulgemeindeordnung. Die Primarschulpflege hat den Entwurf der revidierten Schulgemeindeordnung verabschiedet. Der Entwurf wird dem Gemeindeamt Zürich zur Vorprüfung übergeben.

### Liegenschaften

#### Spielplatz Wisacher

#### Ersatz Fallschutzmatten

Die Fallschutzplatten werden jährlich durch den Spielplatzhersteller auf deren Funktionalität geprüft. Die Fallschutzplatten haben, gemäss des Spielplatzherstellers, eine Lebensdauer von 10 – 15 Jahren. Die bestehenden sind 11-jährig. Darum hat sich der Ressortverantwortliche, im Sinne einer langfristigen Lösung, für einen

Komplettersatz entschieden.

Die Platten sollen ganzflächig ausgebaut, der Kies mit Zement verfestigt, und die noch intakten Platten zusammen mit neuen wieder verbaut werden.

Für den Komplettersatz der Fallschutzplatten sind im Budget Fr. 18'000.00 vorhanden. Die Primarschulpflege hat für die Budgetüberschreitung, für den Komplettersatz der Fallschutzplatten, einen Zusatzkredit von Fr. 3'300.00 genehmigt.

### Liegenschaften

#### Schulhaus Wisacher

#### Sanierung Wasserleitungen, Abrechnung

Die Wasserleitungen im Schulhaus Wisacher wurden in zwei Etappen in den Jahren 2018 und 2019 saniert. Die Arbeiten wurden termingerecht und in der geforderten Qualität abgeschlossen. Die Abrechnung der Sanierung der Wasserleitungen im Schulhaus Wisacher wurde von der Schulpflege genehmigt und wird der Schulgemeindeversammlung zur Verabschiedung vorgelegt.

### Klassenlager, Budget

#### 6. Klasse Schuljahr 2020/21

Die Klassen 6.a und 5./6.b werden im nächsten Schuljahr je ein Klassenlager durchführen. Beide Klassenlehrpersonen haben der Schulpflege ein Budget vorgelegt.

Die Budgets wurden geprüft und von der Schulpflege genehmigt.

## Schulverwaltung

Während den Frühlingsferien ist die Schulverwaltung zu reduzierten Zeiten besetzt.

In dringenden Fällen konsultieren Sie unsere Homepage für eine Notfall-Telefonnummer oder kontaktieren Sie uns per Mail.



## Vorankündigung



Am **Mittwoch, 27. Mai 2020, 19.30 Uhr** findet in der Mehrzweckhalle die öffentliche Informationsveranstaltung zu aktuellen Themen der Schule statt.

Reservieren Sie sich diesen Termin.

Weitere Infos folgen zu einem späteren Zeitpunkt mit einer separaten Einladung an alle Einwohner von Hochfelden.



## Achtung, Pubertät!

Wir, der Elternrat Hochfelden und Höri, laden Sie am

**Mittwoch, den 29. April 2020 um 19.30 Uhr**

herzlich zu einem spannenden Referat von PunktCoaching im Singsaal des Schulhauses Wisacher in Hochfelden ein.

Folgende Aspekte stehen an diesem Abend im Zentrum:

- Was ist die Pubertät?
- Welche Entwicklungsmerkmale treten auf?
- Wie erhalte ich die Beziehung zu meiner Tochter / meinem Sohn?
- Wie können Gespräche mit Jugendlichen gelingen?
- Freiheiten geben oder Grenzen setzen?
- Konkrete Tipps und Tricks für den Familienalltag

Der Eintritt ist frei und eine Anmeldung ist nicht nötig.

Das Referat dauert ca. zwei Stunden, in der Pause wird ein kleiner Apéro offeriert.

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Erscheinen!

*Elternrat Hochfelden und Höri*

### Primarschule Hochfelden

#### Kontakt

Primarschule Hochfelden  
Schulhausstrasse 12, 8182 Hochfelden

Die Kontakt-Telefonnummern der einzelnen Klassen finden Sie auf der 1. Seite der Homepage [www.schule-hochfelden.ch](http://www.schule-hochfelden.ch)

#### Schulleitung

Frank Bierlein  
Telefon 043 411 57 24  
[schulleitung@schule-hochfelden.ch](mailto:schulleitung@schule-hochfelden.ch)  
Gesprächstermin nach Vereinbarung

#### Schulverwaltung

Delia Brasi / Michela Barandun  
Telefon 043 411 57 28  
[info@schule-hochfelden.ch](mailto:info@schule-hochfelden.ch)

#### Schalterzeiten:

08.00-11.00 täglich  
13.30-15.30 Dienstag und Donnerstag

#### Schulsozialarbeit

Susann Zielinski  
Telefon 043 444 04 77  
[susann.zielinski@schule-hochfelden.ch](mailto:susann.zielinski@schule-hochfelden.ch)  
Erreichbar:  
Dienstag und Donnerstag, ganzer Tag  
Mittwoch-Vormittag

#### Tagesstrukturen

Tanja Glauser  
Telefon 077 418 25 21

#### Termine

**10. – 13. April 2020**  
Ostern

**13. – 24. April 2020**  
Frühlingsferien

**20. Mai 2020**  
Evaluations- und Planungstag  
Ganzer Tag schulfrei

**22. Mai 2020**  
Auffahrtsbrücke, ganzer Tag schulfrei

**27. Mai 2020**  
Öffentlicher Informationsanlass Schule  
19.30 Uhr in der Mehrzweckhalle

**28. Mai 2020 Sporttag**  
(Verschiebedatum 04. Juni 2020)

**01. Juni 2020**  
Pfingstmontag, ganzer Tag schulfrei

## Hütte – Hochfelden

Fleisch- und Wurstwaren  
Käse – Milchprodukte  
regionale Spezialitäten

Öffnungszeiten

Mo: geschlossen  
Di + Mi: 08.00–11.30 / 16.00–18.30  
Do: 08.00–11.30  
Fr: 08.00–11.30 / 16.00–18.30  
Sa: 07.00–13.00

Hof-Metzgerei Volkart  
Windlach  
[www.hofimhasli.ch](http://www.hofimhasli.ch)

**Fenster • Türen • Küchen • Badezimmer  
Reparaturen • Insektenschutz...**



**Schreinerei  
Pavoni AG**

*...eine bäumige Sache!*

Steigstrasse 1  
8182 Hochfelden  
044 860 00 25  
[schreinerei-pavoni.ch](http://schreinerei-pavoni.ch)

**Schneesportlager**

**Eckdaten:**

- 10. – 14. Februar
- 54 Kinder
- 13 Leiter
- 4 Köche

Ein Leiter blickt zurück:

«Nirgends schmeckt das Elmer Citro so frisch, wie vor Ort. Der Tiefschnee war ein Traum. Ausserdem habe ich mit Vreni Schneider geplaudert.»

Eine Leiterin denkt an die Woche zurück:

«Vorweg haben wir wegen des Sturms Sabine ein Notfallprogramm zusammengestellt, das dann nicht gebraucht wurde. Jeden Tag erwartete uns frischer Pulverschnee und beim Skirennen hat Vreni Schneider höchst persönlich mitangepackt.»

Eine 3. Klässlerin sagt:

«Die Abendprogramme waren echt toll! Die Preisverleihung fand ich cool, ich weiss aber gar nicht mehr wieviele ich geworden bin.»

Eine 6. Klässlerin erinnert sich:

«Jedes Skilager bis jetzt war der Hammer, aber dieses ganz speziell. Denn dieses Jahr waren wir dran, den Abschlussabend zu organisieren.»

Das meint ein 3. Klässler dazu:

«Mir hat das Lager sehr gut gefallen. Besonders das Schlitteln und die Abendprogramme. Wir waren nämlich Nachtschlitteln!»

**mobil | flexibel | effizient**

**sutter gmbh**



**schreinerei & mobile werkstatt**

- Innenausbau
- Brandschutz
- Reparaturservice
- Schliesssysteme
- Glasarbeiten
- Einbruchschutz

Bülach | Telefon 044 862 46 00 | mail@schreinerei-sutter.ch

[www.schreinerei-sutter.ch](http://www.schreinerei-sutter.ch)

## Grosser Blumenmarkt ab 17. April 2020

Bei Familie Sauter · Embracherstrasse 31 · 8185 Winkel / Bülach · Tel. 044 862 29 29

**Bepflanzen Ihrer Kisten**

**Blumenerde  
«Dipladenia, Balkongemüse, Gewürze»**

Wie jedes Jahr erwartet Sie eine farben- und blütenprächtige Auswahl!!

Mauro Perotto

Eidg. dipl. Elektro-Installateur

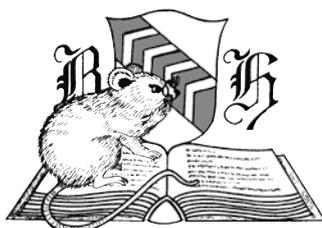
**Natel 079 402 26 51**

wenn's brennt Tel. 118 – wenn's nicht brennt

8182 Hochfelden      8154 Oberglatt  
Tel. 044 860 93 10    Tel. 044 850 32 40  
Fax 044 860 63 02



**Elektro-Oberholzer&Perotto GmbH**



**Liebe Bibliotheksbesucherinnen und Bibliotheksbesucher**

Aufgrund der Verordnung des Bundesrates vom 16.03.2020 bleibt die Bibliothek leider **bis auf weiteres geschlossen**.  
Mahnungen werden selbstverständlich keine ausgestellt.  
Wir wünschen Ihnen von ganzem Herzen Gesundheit, Mut und Kraft, um diese Krise gemeinsam zu überstehen.

*Ihr Bibliothek-Team*

**Digitale Ausleihe**

Alle Kunden, welche über ein kostenpflichtiges Jahresabonnement verfügen, können wie gewohnt E-Medien über Dibiost ausleihen ([www.dibiost.ch](http://www.dibiost.ch)). Dazu benötigen Sie ihre Kundennummer und Ihr Passwort (die zwei ersten Buchstaben des Nachnamens, sowie die zwei ersten Buchstaben des Vornamens, z.B. Muster Felix = mufe). Falls Sie Ihre Kundennummer nicht kennen, können Sie uns über Email anfragen ([bibliothek@schule-hochfelden.ch](mailto:bibliothek@schule-hochfelden.ch)).

Haben Sie Interesse an einem Jahresabonnement oder möchten Sie Ihr gratis Bücher Abo umwandeln, dann melden Sie sich per Email bei uns unter Angabe von Name, Vorname, Adresse und Telefonnummer. Die Kosten in Höhe von Fr. 40.00 werden Ihrem Bibliothekskonto belastet und können beglichen werden sobald die Bibliothek wieder geöffnet ist. Die Login-Daten übermitteln wir Ihnen per Email so rasch wie möglich.



**Wussten Sie ...?**

- ... dass wir alle Bücher, Spiele, CDs und DVDs desinfizieren, wenn sie zurückkommen.
- ... dass im Eingangsbereich eine Kiste mit Büchern steht – ideal für auf Reisen. Gratis zum Mitnehmen!
- ... dass jede Woche, am Donnerstag oder Freitag, im «Zürcher Unterländer» ein Buch vorgestellt wird. In der Buchvorstellung ist ersichtlich, in welcher Bibliothek das Buch erhältlich ist.
- ... dass Sie alle unsere Bücher gratis ausleihen können.

**Unsere Adresse:**  
Bibliothek Hochfelden  
Kindergartenweg 6  
8182 Hochfelden  
Telefon 044 862 00 71  
[bibliothek@schule-hochfelden.ch](mailto:bibliothek@schule-hochfelden.ch)

**Unsere Öffnungszeiten:**  
Montag: ..... 15.00 – 17.00  
Mittwoch: ..... 17.00 – 19.00  
Freitag: ..... 18.00 – 20.00  
**Samstag: ..... 10.00 – 12.00**  
Ferienöffnungszeiten:  
freitags 18.00 – 20.00

**Roger Ruffieux**



**Treuhand**

**Roger Ruffieux Treuhand**

Buchhalter mit Eidg. Fachausweis

Feldstrasse 82, 8180 **Bülach**

Stäglistrasse 17, 8174 **Stadel**

Tel. 044/860 95 41 – Fax 044/860 95 42

E-Mail: [info@ruffieux-treuhand.ch](mailto:info@ruffieux-treuhand.ch)

[www.ruffieux-treuhand.ch](http://www.ruffieux-treuhand.ch)

Das kompetente Treuhandbüro für Klein- und Mittelbetriebe sowie Privatpersonen in den Bereichen Buchführung und Abschluss, Steuern, Revisionen, Personaladministration, Controlling und Verwaltung

  
**drogerie krämer**  
vo natur us gesund



Besuchen Sie uns  
auf unserer Website

oder auf 

Folgen Sie uns  
auf  Instagram.

**Drogerie Krämer AG**

**044 860 44 14**

**Bahnhofstrasse 36**

[info@drogerie-kraemer.ch](mailto:info@drogerie-kraemer.ch)

**8180 Bülach**

[www.drogerie-kraemer.ch](http://www.drogerie-kraemer.ch)



## Heimservice im Coiffeurbereich

für Menschen die nicht gut zu Fuss sind.  
Dienstag ganzer Tag und  
Mittwochmorgen.

Ich bin gelernte Coiffeuse, selbstständig,  
mit jahrelanger Erfahrung.  
Auch kleinere Einkäufe sind möglich.

Weitere Auskünfte unter:  
**079 300 57 26**



## Praxis für Fusspflege

**Monika Coradazzi**

Dipl. Fusspflegerin SFPV  
Wisacherstrasse 2a  
8182 Hochfelden

Telefon 043 928 03 34



### Gesellschaft und Politik

#### Die Entstehung und Bedeutung des Europarates

Dr. h.c. Andreas Gross, Politikwissenschaftler  
Montag, 06. April 2020, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

#### Der Europarat, die Schweiz und die Bedeutung der Menschenrechte

Dr. h.c. Andreas Gross, Politikwissenschaftler  
Montag, 27. April 2020, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

#### Demokratie und Europa: Europäische Republik als Zukunftsmodell?

Dr. h.c. Andreas Gross, Politikwissenschaftler  
Montag, 04. Mai 2020, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

Besuch im Home of FIFA, Zürich  
Dienstag, 09. Juni 2020, 18.00 – 19.30 Uhr, Fr. 40.00

### Geschichte, Kunst und Kultur

#### Die Stasi in der DDR: Anfänge, Bedeutung und das Verhältnis zur Schweiz

Dr. Andreas Petersen, Historiker, Autor  
Mittwoch, 08. April 2020, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

#### Kreatives Schreiben

Michèle Minelli, Schriftstellerin  
Samstag, 09. und 16. Mai 2020, 9.00 – 17.00 Uhr, Fr. 380.00

#### Führung Sulzerareal Winterthur

Donnerstag, 25. Juni 2020, 14.00 – 15.30 Uhr, Fr. 30.00

### Mensch und Gesundheit

#### Tai Chi/Qi Gong

Yvonne Bernauer, Instruktoren für asiatische Kampfkunst  
Montag, 27. April – 15. Juni 2020 (7x),  
19.30 – 20.30 Uhr, Fr. 189.00

#### Selbstverteidigung für Ü46

Yvonne Bernauer, Instruktoren für asiatische Kampfkunst  
Donnerstag, 30. April – 11. Juni 2020 (6x),  
19.30 – 20.30 Uhr, Fr. 162.00

### Allergien auf dem Vormarsch

Dr. med. Alice Köhli, Leiterin Allergologie Kinderspital Zürich und Luzern, FMH Allergologie  
Donnerstag, 14. Mai 2020, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

### Natur, Umwelt und Technik

Eine Frau wird aktiv – Marie Curie und die Erforschung der Radioaktivität  
Dr. Reinhold Henneck, Physiker  
Donnerstag, 30. April und 07. Mai 2020, 19.00 – 21.00 Uhr,  
Fr. 70.00

### Das Bienenjahr: Bienen – Nektar - Honig

Jürg Studer, Imker  
Dienstag, 05. Mai 2020, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

### Betriebsbesichtigung Pilatus Flugzeugwerke, Stans

Mittwoch, 10. Juni 2020, 14.00 – ca. 16.30 Uhr, Fr. 40.00

### Kommunikation und Persönlichkeit

#### Feuerlaufen

Otto Gerber, Feuerlaufleiter  
Samstag, 04. April 2020, 14.00 – ca. 22.30 Uhr, Fr. 160.00

#### Aufräumen und loslassen – eine Lebenseinstellung

Esther Herzer, Aufräumcoach  
Mittwoch, 29. April und 06. Mai 2020, 19.00 – 20.30 Uhr,  
Fr. 70.00

### Formen und Gestalten

#### Fotobücher spannend und ansprechend gestalten

Walter Weber, Leiter Photodivision FUJIFILM Switzerland  
Dienstag, 07. April 2020, 19.00 – 21.00 Uhr, Fr. 35.00 inkl.  
Unterlagen

#### Gewürzworkshop

Montag, 25. Mai 2020, 18.30 – 21.00 Uhr,  
Fr. 60.00 inkl. Material und Gewürzen

Mittwoch, 27. Mai 2020, 18.30 – 21.00 Uhr

Fr. 60.00 inkl. Material und Gewürzen

#### Malen, spachteln, Farben mischen

Samstag, 06. Juni 2020, 09.00 – 16.00 Uhr, Fr. 180.00, exkl.  
Materialkosten von Fr. 70.00; direkt im Kurs zu bezahlen

# reformierte kirche bülach

Evangelisch-reformierte  
Kirchgemeinde Bülach  
Grampenweg 5, Sekretariat, 8180 Bülach,  
043 411 41 41, [www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch)

## LIEBE WÄCHST WIE WEIZEN



Bild: Martinarak, wikimedia

### **Ein Engländer, ein Franzose und ein Deutscher ...**

... nein, das ist nicht der Beginn eines Witzes. Es ist der Beginn einer kleinen Entstehungsgeschichte. Ein anglikanischer Priester, John Crum, schrieb 1928 neue Verse zu einer Melodie, die ein Franzose im 15. Jahrhundert bereits komponiert hatte. Aus einem volkstümlichen Weihnachtslied wurde damals ein Osterlied. In den 1970er Jahren übersetzte und veränderte der deutsche Theologe Jürgen Henkys den Text. Das entstandene Passionslied verbreitete sich schnell und wurde in zahlreiche Gesangbücher aufgenommen, so auch in unseres von 1998.

**Korn, das in die Erde, in den Tod versinkt.  
Keim, der aus dem Acker in den Morgen dringt.  
Liebe lebt auf, die längst erstorben schien:  
Liebe wächst wie Weizen, und ihr Halm ist grün.**

Das Weizenkorn ist uns als biblisches Bild sehr vertraut. Sie denken vielleicht an das Gleichnis vom Sämann oder, noch passender, an das Gleichnis vom Weizenkorn aus dem Johannes-evangelium. Aber stimmt es denn, wie es der Text aussagt, dass das Korn in der Erde stirbt? Eigentlich nicht, denn es stirbt nicht ganz ab, sondern verändert sich, es keimt. Wurzeln bilden sich und nehmen Nährstoffe auf, der Spross durchbricht die Erdoberfläche. Von aussen besehen kann man dennoch sagen: das Korn verschwindet in der Erde und kommt nicht mehr zum Vorschein. Das, was wächst, ist etwas Neues.

### **Unser Herz gefangen in Gestrüpp und Dorn**

Die zweite und dritte Strophe deuten die Ereignisse von Karfreitag an. Wir gedenken des Sterbens Jesu Christi. Es geht nicht um die Verherrlichung des Leidens, nicht um Verharren in Trauer. Sondern um die Liebe. Die Menschen unter dem Kreuz spürten schmerzhaft den Verlust der Liebe Gottes, hörbar in Jesu Worten «Warum hast du mich verlassen?».

### **Über Gottes Liebe brach die Welt den Stab Wälzte ihren Felsen vor der Liebe Grab**

### **Im Gestein – verloren – Gottes Samenkorn, unser Herz gefangen in Gestrüpp und Dorn.**

Der Liedtext wendet den Blick ab von Jesus und sieht uns an, genauer: unsere Erfahrung, dass unsere Herzen gefangen sind im Dickicht. Unser Eindruck, dass die Welt den Gerichtsstab über die Liebe bricht.

Seit einigen Wochen nehmen wir vieles anders wahr. Zunächst war die Gefahr weit weg, die das Coronavirus mit sich brachte. Wir konnten uns nicht vorstellen, dass wir sie zu spüren bekämen. Dann erreichte sie uns – zugleich unwirklich und doch

dauernd präsent in den Medien und in allen Gesprächen. Schliesslich veränderte sie schlagartig unseren Alltag.

Was macht das mit uns? Schüttelt es uns durch? Fahren unsere Gefühle Achterbahn? Ausgerechnet die Schwächeren sind am meisten gefährdet und müssen sich zurückziehen. Wie ungerecht! Was geschieht mit unserer Gemeinschaft? Werden jetzt die Lauten noch lauter und die Leisen noch leiser?

Niemand möchte, dass sein Herz gefangen ist von Angst und Wut. Aber eine Krise löst solche Gefühle aus.

Rufe nach Solidarität sind allerorts zu hören. Das Samenkorn Liebe trägt Frucht, so habe ich den Eindruck.

Doch, was wird sein, wenn Sie diesen Text in zwei Wochen lesen?

Es würde mich interessieren: Spüren Sie die Solidarität? Wie geht es Ihnen jetzt? Haben sich die Wogen bereits geglättet?

### Der dritte Tag erschien

Wir besitzen als Christinnen und Christen einen Schatz an Geschichten der Hoffnung. Es ist unsere Stärke, dass wir diese Geschichten lebendig halten und uns immer wieder neu auf sie besinnen. Nicht jeder und jedem sagen dieselben Worte im selben Moment zu. Eine, die mir gut gefällt, ist jene von den zwei Jüngern auf dem Weg nach Emmaus.

Niedergeschlagen kehren sie nach der Kreuzigung nach Hause. Sie sind so traurig – und womöglich auch wütend – dass sie befürchten, dass die Welt nie mehr ihre Heimat sein wird. Ihre Gemeinschaft wurde durch die Verurteilung Jesu zerschlagen, Angst hat sie von einander entfernt. Unterwegs begegnet ihnen ein Unbekannter. Er schliesst sich ihnen an, hört ihnen lange zu. Da geschieht etwas: in der Asche der zerstörten Träume fangen ihre Herzen wieder zu brennen an. Sie möchten mit diesem Fremden zusammensein, er tut ihnen gut und so laden sie ihn zum Abendessen ein. Erst da erkennen sie ihren Begleiter.

Unsere Gemeinschaft lebt von geteilten Geschichten und Liedern, in denen wir uns wiederfinden, die uns miteinander verbinden. Das können biblische Erzählungen sein, aber auch unsere eigenen Geschichten, die der Alltag schreibt. Mögen das gegenseitige Erzählen und Zuhören unsere Herzen befreien, damit wir jetzt auch jene nicht vergessen, die die öffentliche Aufmerksamkeit verloren haben.

**Hin ging die Nacht – der dritte Tag erschien.  
Liebe wächst wie Weizen und ihr Halm ist grün.**

*Herzliche Grüsse, Rahel Graf*

## Gottesdienst am Karfreitag 10. April

**Der Gottesdienst an Karfreitag kann leider in diesem Jahr nicht im Gemeindehaussaal in Hochfelden stattfinden.**

Sie können per Livestreaming um 10.00 Uhr den Gottesdienst in der reformierten Kirche Bülach sehen, den Pfarrerin Eva Caspers hält.

Bei Fragen zur Durchführung von Gottesdiensten und anderen Veranstaltungen beachten Sie bitte die Informationen auf der Website [www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch) oder rufen Sie uns an.

Rahel Graf: 043 411 41 62

Elsbeth Hofstetter: 044 862 53 21

### Alternative Livestreaming

Sie können alle Gottesdienste in der reformierten Kirche in Bülach über unser Livestreaming von zu Hause aus mitverfolgen.

[www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch) → Gottesdienste → Gottesdienst-Livestreaming.

Am Karfreitag ist wird der Gottesdienst mit Pfarrerin Eva Caspers um 10.00 Uhr übertragen.

## Wir sind für Sie da

Viele Veranstaltungen sind abgesagt. Die Möglichkeiten, sich zu begegnen sind eingeschränkt.

Wir sind aber weiterhin telefonisch für Sie da und nehmen uns gerne Zeit für ein Gespräch. Sie können uns anrufen oder schreiben. Erzählen Sie uns, wie es Ihnen geht.

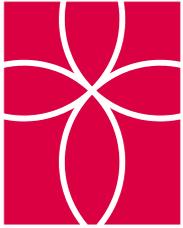
Pfarrerin Rahel Graf ..... 043 411 41 62

Sozialdiakonin Ursula Krebs ..... 043 411 41 50

Sowie das ganze Pfarrteam

und Sozialdiakonieteam,

erreichbar über das Sekretariat: ..... 043 411 41 41



## Katholische Kirche Bülach

### Gottesdienstzeiten

**Jeden Samstag** 17.30 Uhr Eucharistiefeier

**Jeden Sonntag** 08.45 Uhr Eucharistiefeier  
09.45 Uhr Santa messa in lingua italiana  
11.00 Uhr Eucharistiefeier

#### Werktags 09.15 Uhr

Eucharistiefeier am Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag  
Mit Rosenkranz vor jeder Werktagmesse  
Am ersten Dienstag im Monat um 09.15 Uhr Eucharistiefeier italienisch / deutsch

**Montag** 17.30 Uhr Stille Anbetung (fällt aus während den Schulferien)  
18.40 Uhr Gebetsgruppe

### AGENDA IM APRIL 2020

Fr	3.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr und anschliessend Kreuzwegandacht
So	5.	Gottesdienst zu Palmsonntag um 11.00 Uhr
Mo	6.	Bibel lesen um 19.30 Uhr im Pfarrhaus
Di	7.	Versöhnungsgottesdienst für ältere Menschen um 14.30 Uhr mit anschl. Beichtgelegenheit
Di	7.	Versöhnungsgottesdienst für Familie und Pfarreiangehörige um 19.15 Uhr mit anschl. Beichtgelegenheit
Do	9.	Gottesdienst zum Gründonnerstag um 20.00 Uhr, die Kirche bleibt über Nacht offen
Fr	10.	Kreuzwegandacht um 09.15 Uhr
Fr	10.	Karfreitags-Liturgie um 15.00 Uhr
Fr	10.	Karfreitags-Workshop für Kinder um 15.00 Uhr im Saal
Sa	11.	Osternachtfeier um 21.00 Uhr
So	12.	Ostermesse um 08.15 Uhr und 11.00 Uhr
Mo	13.	Eucharistiefeier in dt./ital., 10.00 Uhr
Di	28.	Lesetreff um 14.00 Uhr

### OSTERN

**Christus ist auferstanden!**  
**Er ist wahrhaft auferstanden!**  
**Halleluja!**

In der Osternacht (Samstag, 11. April um 21.00 Uhr) feiern wir bereits die Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus. In dieser Nacht erklingt auf dem ganzen Erdbereich ein Lob auf den Sieg der Liebe Gottes über den Tod! In dieser feierlichen Nacht gehen wir durch das Dunkel zum

Licht, das Zeichen für Christus, das Licht der Welt, das aufstrahlt mitten in unserer Dunkelheit. Mit dem gesegneten Osterfeuer vor der Kirche, wird die Osterkerze entzündet und der 3x laute Ruf beim Einzug in die dunkle Kirche erklingt: «Lumen Christi. Deo gratias»!  
Diese österliche Freude dauert nicht nur wenige Tage, sondern insgesamt sieben Wochen lang, also 50 Tage bis Pfingsten. Es ist das grösste Fest der Kirche.

So soll das Licht aufleuchten in den verwundeten Herzen, die Hoffnung erwecken in Aussichtslosigkeit und Glaube aufkeimen wo Zweifel herrscht, denn Christus ist auferstanden! Er ist wahrhaft auferstanden!

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen allen viel Freude über den Auferstandenen und eine gesegnete, wunderschöne Osterzeit!

*Pastoralassistentin, Jasmine Guderzo*

## AGENDA IM MAI 2020

Fr	1.	Eucharistiefeier um 10.00 Uhr
Mo	4.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr anschliessend Maiandacht in der Kirche
So	10.	Eucharistie zum Muttertag um 08.45 Uhr und 11.00 Uhr
Mo	11.	Eucharistiefeier um 09.00 Uhr mit Radio Maria Live anschliessend Maiandacht in der Kirche
Mo	18.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr anschliessend Maiandacht in der Kirche
Do	21.	Christi Himmelfahrt: Eucharistiefeier um 08.45 Uhr
So	24.	Firmung: Gottesdienste um 09.00 Uhr und 11.00 Uhr
Mo	25.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr anschliessend Maiandacht in der Kirche
Mi	27.	Kirchgemeindeversammlung um 20.00 Uhr im Saal

## CHRISTI HIMMELFAHRT

Natürlich lässt sich bei jedem Wetter wandern. «Alles ist eine Frage der Ausrüstung und der richtigen Einstellung», heisst es dann. Doch bei schönem Wetter und unter einem offenen Himmel lässt sich besser unterwegs sein. Diese grundsätzliche Schönwetteransage für unser Unterwegssein des Lebens wird uns am Fest Christi Himmelfahrt gemacht: Du darfst leben und sogar sterben unter einem offenen, Dir zugeneigten Himmel. Der gute Ausgang von Christi Leben und Sterben soll Dir als Versprechen dienen. Sein Gang zum Vater möge Dich immer neu in Gang setzen! Oder mit dichterischen Worten ausgedrückt:

«Wir stehen im Morgen, aus Gott ein Schein durchblitzt alle Gräber, es bricht ein Stein. Erstanden ist Christus, ein Tanz setzt ein.

Ein Tanz, der um Erde und Sonne kreist, der Reigen des Christus, voll Kraft und Geist, der Tanz, der uns alle, dem Tod entreisst.

Wir folgen dem Christus, der mit uns zieht, steh auf, wo der Tod und sein Werk geschieht, im Aufstand erklingt unser Osterlied.

Am Ende durchziehen wir, von Angst befreit, die düstere Pforte, zum Tanz bereit. Du selbst gibst uns, Christus, das Festgeleit.» Amen.

(Jörg Zink)

**Für die Teilnahme an den Gottesdiensten und Anlässen wird empfohlen sich noch auf der Homepage <https://www.kath-buelach.ch> oder beim Sekretariat (Tel: 043 411 30 30) zu vergewissern, ob diese, wie vorgesehen auch stattfinden. Es kann aus aktuellem Anlass (Corona-Virus) gut sein, dass sie abgesagt werden. Wir bitten Sie um Ihr Verständnis!**



## NATURSCHUTZVEREIN HÖRI-HOCHFELDEN AUSZUG AUS DEM JAHRESBERICHT 2019 DES VORSTANDES

*Hochfelden, 3. März 2020, Paul Oertli*

Der Verein veranstaltete zwei Exkursionen. Die erste führte uns ins Neeracher-Ried. Ziel war es, dem Vogel des Jahres, dem Kiebitz, auf die Spur zu kommen. Neben vielen anderen Sehenswürdigkeiten konnten wir an diesem Tag tatsächlich die Kiebitze bei ihren kunstvollen Balzflügen beobachten.

Die zweite Exkursion war wieder einmal den Fledermäusen am Waldrand bei der Glatt in Hochfelden gewidmet. Bei besten Bedingungen fanden sich an einem Abend Ende August über 30 Personen zum Abendspaziergang ein. Die versierte Exkursionsleiterin zog uns schnell mit ihren Erklärungen und natürlich auch mit den Geräten zur Hörbarmachung der Fledermauspfliffe in ihren Bann, und kurz darauf flatterten die ersten Abendsegler oder Zwergfledermäuse – oder was auch immer – lautlos über unsere Köpfe. Beim Eindunkeln konnten wir dann auch die Wasserfledermaus ausfindig machen.

Die Pflegearbeiten in den Schutzgebieten begannen Mitte April und verteilten sich auf 4 intensive Arbeitstage. Für die Einsätze in den Willenhof-Gräben rekrutierten wir 4 junge Asylbewerber aus Hochfelden, die mit Freude dabei waren und uns die Arbeit sehr erleichterten. Weil die Mäharbeit und auch das Zusammenrechen des Mähgutes heute weitgehend maschinell gemacht werden kann, haben wir entschieden, uns stärker auf die wachsende Verbuschung der Grabenborde zu konzentrieren. Mit verschiedenen Maschineneinsätzen eines Baggers, der den Boden lockern und die Wurzeln herausziehen soll, versuchen wir im

Winter, einzelne Bordabschnitte von Wurzeln und Gehölzen «freizulegen». Das anschliessende Zusammentragen der Wurzelstöcke ist harte Handarbeit.

Unser Mitglied Gerd Sennhauser erledigte die Kopfweidenschnitte und verrichtete zusammen mit weiteren Helfern viele zusätzliche Pflegearbeiten, unter anderem in den Gräben, am Bord im Jakobstal und bei verschiedenen Hecken.

Die Nistkästen in Hochfelden und Höri werden von Hans-Peter Häni betreut. Er erledigt die Reinigung, repariert die defekten Kästen und sorgt für die Auffindbarkeit der etwa 75 verschiedenen Standorte. Besten Dank.

Nach längeren Abklärungen ist es uns gelungen, am Glattbord hinter der Firma Greuter in Hochfelden eine Pflanzaktion durchzuführen. Die Obstbäume an diesem Bord sind alt und schwach. Wir einigten uns mit dem Landeigentümer und dem Schafzüchter darauf, zur Verjüngung 10 neue Bäume zu pflanzen. Im November war es dann soweit: Am oberen Rand des Bordes pflanzten wir 10 Hochstamm-Obstbäume, alles alte und resistente Sorten. Ein zweiter Einsatz erfolgte danach zur Räumung der herumliegenden Äste und des Altholzes an diesem Hang. Nun sieht es dort wieder sehr ordentlich aus. Die Pflege der jungen Bäume obliegt in den nächsten Jahren ebenfalls dem NSV.

Ein weiteres Projekt, das in diesem Jahr gestartet wurde, betrifft die Neophyten-Bekämpfung in mehreren Waldstücken in Hochfelden. Konkret geht es um das

kanadische Springkraut, das sich grossflächig ausgebreitet hat. Die Forstarbeiter haben darauf einige Hochfelder Asylsuchende aufgeboten, um die Pflanzen zu entfernen. Weil die Asylsuchenden im Jahr 2020 nicht mehr zur Verfügung stehen, hat sich der NSV bereit erklärt, diese Arbeit in Zukunft selbst zu übernehmen.

Unser Kontakt mit der Gemeinde Höri hat endlich Bewegung ausgelöst. Am 7. November fand eine sehr gut besuchte Veranstaltung der Höremer-Landwirte mit der kantonalen Fachstelle Naturschutz statt. Dabei waren auch Vertreter des Gemeinderates und des NSV. Es ging darum, die Möglichkeit für ein Vernetzungsprojekt auf dem Höremer-Gemeindegebiet abzuklären. Das Resultat war eine angeregte und teilweise auch aufgelegte Diskussion. Schliesslich meldeten von den 24 vertretenen Landwirten deren 7 ihr Interesse für die Vernetzung an.

Schliesslich hat sich der Vorstand einige Male mit der Biologin Evi Binderheim getroffen. Evi ist an uns herangetreten mit der Idee, für den im Flughafen-Pistengebiet angesiedelten Laubfrosch einen Wander-Korridor zum Neeracherried zu projektieren. Aus dem Projekt ist nichts geworden, die Hürden sind zu gross. Aber Evi bleibt uns als Exkursionsleiterin erhalten und wird uns zu den Laubfröschen im Langenzingen führen.

Wir stehen am Anfang eines neuen Vereinsjahres mit neuen Aktivitäten. Angekündigt sind die Pflege der uns anvertrauten Schutzgebiete und verschiedene Veranstaltungen. Dazu zählt eine neue Exkur-

sion ins Neeracher Ried, die bereits auf den Samstag, 2. Mai angesetzt ist. Diesmal geht es darum, die im Herbst/Winter neu angelegte Erweiterung des Rieds auf der Höremer Seite, die sogenannten Saumbachwiesen, anzusehen. Das Neeracher Ried ist ein ganz wichtiges Element zum Schutz der Natur, insbesondere der Zugvögel. Zudem macht das Zentrum eine hervorragende Arbeit. Wir verdanken ihm allerbeste Bedingungen für die Vogelbeobachtung in nächster Nähe.

Eine zweite Exkursion führt uns in den Bülacher und Höremer Langenzinggen, zu den Panzerpisten. Die Biologin Evi Binderheim erforscht mit uns in den verschiedenen Tümpeln

#### Pflanzaktion von Obstbäumen am Bord Greuter



#### Heuen in den Gräben beim Willenhof mit Unterstützung der Asylsuchenden



die Amphibienbestände, die sich dort angesiedelt haben. Auch der Laubfrosch soll, wenn auch nicht zu sehen, dann doch zu hören sein. Diese Exkursion ist an einem Abend im Juni geplant.

An einem Wochenende im August findet der Markt am Platz in Höri statt. Wir werden uns dort zusammen mit dem Fructus-Obstgarten präsentieren.

Der Mitgliederbestand in unserem Verein beträgt Ende Jahr genau 100 Personen. Gegenüber dem Vorjahr verzeichnen wir einen Rückgang von 5 Personen. Im neuen Jahr plant der Vorstand eine Werbeoffensive für neue Mitglieder. Auch unser Verein ist überaltert, auch wir brauchen Nachwuchs.

## Exkursionsprogramm NSV

### Samstag, 02. Mai 2020

*Exkursion im Neeracherried, Saumbachwiesen*

09:00 – 10:00 Uhr Treffpunkt beim Aussichtsturm beim Kreisel. Besteigung des Turms, Besichtigung der Flächen, Fussmarsch entlang der neu angelegten Wasserriesen. ev. Balzen der Kiebitze, ev. Wasservögel, ev. Singvögel

### Freitag, 05. Juni 2020

*Exkursion Amphibien/Laubfrösche Führung mit Evi Binderheim*

19:15 Uhr Treffpunkt Brücke Oberglatterstrasse, Panzerpiste Bülach. Verschiebedatum: Freitag, 15.06.20

### Sa/So, 22./23. August 2020

**Markt am Platz in Höri**

*Marktstand zusammen mit Obstgarten Fructus*

#### Fledermaus-Exkursion an der Glatt



[www.nsv-hoeri-hochfelden.ch/](http://www.nsv-hoeri-hochfelden.ch/)



## «Im Meischer sini Geischer» von Lukas Bühler

Es hat sich «ausgegeistert». Unsere Vorstellungen vom 31. Januar, 1. und 2. Februar 2020 sind bereits wieder Geschichte, und wir sagen

### vielen Dank ...

- ... den
- ♥ zahlreichen Zuschauerinnen und Zuschauern, die unsere Vorstellungen besuchten
  - ♥ Sponsoren, Gönnern und Inserenten für die finanzielle Unterstützung
  - ♥ stillen Helferinnen und Helfern für ihren Einsatz
  - ♥ Damen der Frauenriege und ihren Einsatzkräften für die Führung der Festwirtschaft

Wir hatten schon viel Spass bei den Proben und genossen auch die Vorführungen sehr. Ihr Applaus ist jedes Mal wieder eine Motivation, die Planung der nächsten Spielsaison in Angriff zu nehmen. Deshalb sind wir bereits wieder auf der Suche nach einem geeigneten Theaterstück. Wir würden uns natürlich freuen, Sie dann Ende Januar 2022 wieder in der Mehrzweckhalle Wisacher begrüßen zu dürfen.



### Übrigens:

Fotos und Informationen finden Sie auf unserer Homepage

**Homepage**

[www.theaterbuehne-hochfelden.ch](http://www.theaterbuehne-hochfelden.ch)



## Schiessverein Hochfelden

- **Die Obligatorische Bundesübung am 04.04.2020 wird nicht durchgeführt** (Eventuelles Ausweichdatum: 30.08.2020)
- Trainings in den Schiessvereinen bis mindestens am 19. April 2020 verboten
- Schützenstuben-Beizen bis mindestens am 19. April 2020 verboten
- Alle Wettkämpfe bis mindestens am 19. April 2020 verboten
- Alle Schiesssportanlässe bis mindestens am 19. April 2020 verboten
- Ausbildungskurse für JJ und JS bis mindestens am 30. Juni 2020 abgesagt
- Alle Rapporte bis am 19. April 2020 verboten
  
- Das Eidg. Feldschiessen 2020 wird gem. heutigem Stand durchgeführt
- Eidg. Schützenfest 2020 wird gem. heutigem Stand durchgeführt

Aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage:  
[sv-hochfelden.ch](http://sv-hochfelden.ch)



# Jugendlauf 2020 Hochfelden

Region Glatt-, Limmattal und Stadt Zürich (GLZ)

**Infolge des Corona-Virus und der damit erlassenen Massnahmen  
von Bund und Kanton sehen wir uns gezwungen  
den Jugendlauf diesen Frühling abzusagen.**

**Zur Zeit prüfen wir zusammen mit dem Zürcherischen Turnverband  
eine Verschiebung des Jugendlaufes in den Herbst 2020.**

**Wir hoffen, Sie im Herbst begrüßen zu dürfen.**

**Turnverein Hochfelden**

Patronat



Hauptsponsorin



Auch der Turnverein macht Pause!

## Veranstaltungskalender im April und Mai 2020

APRIL / MAI 2020

Wann	Was	Wer	Wo
<p><b>Wegen der aktuellen Situation (Corona-Virus) werden keine Veranstaltungen publiziert.</b></p>			



### Jekami Grümpi 2020 in Niederglatt abgesagt

Aus aktuellem Anlass muss leider auch das Jekami Grümpi 2020 in Niederglatt abgesagt werden.

Wir wünschen allen gute Gesundheit und hoffen, dass wir dafür nächstes Jahr wieder viele grosse und kleine Fussballer sowie zahlreiche Besucher begrüssen dürfen.

OK Grümpi 2020

Freizeitclub JEKAMI

### Rechtsauskunft

#### Unentgeltliche Rechtsauskunft

Zürcher Anwaltsverband

Hans-Hallergasse 9 in Bülach, montags von 17.30 bis 19.00 Uhr

April 2020: ..... 06. / 27.

Mai 2020: ..... 11. / 25.

Bezirksgericht Bülach

Spitalstrasse 13

Montag und Freitag

von 14.00 bis 16.30 Uhr

**Die Unentgeltliche Rechtsauskunftsstelle in Bülach bleibt bis auf weiteres geschlossen.**

### IMPRESSUM

**Redaktion:** Gemeindeverwaltung, Gemeindehausstr. 4, 8182 Hochfelden, dorfspiegel@hochfelden.ch | **Layout:** Permanum GmbH, Dielsdorf | **Druck:** Pfister Druck AG, Bülach | Gedruckt auf umweltfreundlichem, holzfreiem Papier, hergestellt aus 50% Altpapierfasern und 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen. **Redaktionsschluss:** 18. Mai 2020, mittags um 12.00 Uhr. Die Gemeinde Hochfelden übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der angelieferten Beiträge (Text/Bild).

**Inserate/Private:** Kleininserate ( 88 mm x 55 mm) ..... Fr. 20.00  
Kleininserate ( 88 mm x 55 mm)

für gratis abzugebende Gegenstände..... gratis

**Werbeinserate:** 1/1 Seite (180 mm x 232 mm)..... Fr. 250.00

1/2 Seite quer (180 mm x 114 mm)..... Fr. 125.00

1/2 hoch ( 88 mm x 232 mm)..... Fr. 125.00

1/4 Seite quer (180 mm x 55 mm)..... Fr. 75.00

1/4 hoch ( 88 mm x 114 mm)..... Fr. 75.00

1/8 Seite quer ( 88 mm x 55 mm)..... Fr. 50.00

**Wiederholungsrabatt:** 15% (bei 6 aufeinanderfolgenden Inseraten)

**Anlieferung:** Word-Dokumente (Texte) und Bilder (**mind. 300 dpi, separat – nicht im Dokument eingebettet – beilegen**), Highend-PDF oder gut leserliches Manuskript.

## Praxis für medizinische Massagen

Dayami Tantanini  
Breitestrasse 10  
8182 Hochfelden  
Tel. 076 531 55 02  
www.dayami-tantanini.com



**Das Fachgeschäft aus der Region für keramische  
Plattenbeläge und Cheminéeanlagen.**

**Gerne beraten wir Sie in unserer Ausstellung  
rund um das Thema Feuer & Keramik.**

**Hilfiker Feuer & Keramik AG**  
Wehntalerstrasse 7, 8165 Schleinikon / ZH  
Telefon 044 875 04 01, Fax 044 875 04 02  
info@feuer-keramik.ch, www.feuer-keramik.ch



**HILFIKER**  
FEUER & KERAMIK

**STUDIO**  
**ruegg**  
SWITZERLAND  
ruegg-studio-wehntal.ch

## Wyss Gartenbau GmbH

8182 Hochfelden  
9642 Ebnat-Kappel



www.wyss-gartenbau.ch  
Natel 079/352 41 34



- Pflanzungen
- Steingärten und Natursteinmauern
- Neurasen und Pflege
- Pflege von Ferienhäusern im Toggenburg
- Umänderungen/Verbund- und Natursteine
- Gartenholzerei/Sträucherschnitt
- Wurzelstöcke fräsen
- Baggerarbeiten



## Hochzeit, Geburtstag, Beerdigung...

*Sie suchen eine musikalische Darbietung?*

*Gern singe ich an Ihrem Anlass von klassisch über Chansons bis modern...*

## Gesangsunterricht – Stimmbildung – Atemschulung

*♫ Verleihen Sie Ihrer Stimme Flügel – ich unterstütze Sie gern dabei! ♪*

Rebekka Susanne Bräm – Ihre Sängerin & Musikpädagogin mit Profil  
Konzert- und Opernsängerin, dipl. Gesangspädagogin, Master Schulmusik  
www.rebekkasusannebraem.com / 078 934 00 54 / 044 862 67 84 / creamusigonica.ch



**SO SCHÜTZEN  
WIR UNS.**



# Better safe than sorry!

Liebe Einwohner/-innen

Am 16. März 2020 hat der Bundesrat weitere Massnahmen zur Bekämpfung des Corona-Virus beschlossen.

**Verboten sind nun sämtliche öffentlichen oder privaten Veranstaltungen, einschliesslich Sportveranstaltungen und Vereinsaktivitäten.<sup>1</sup>**

Im Weiteren bleiben alle Läden, Märkte, Restaurants, Bars sowie Unterhaltungs- und Freizeitbetriebe wie Museen, Bibliotheken, Kinos, Konzert- und Theaterhäuser, Sportzentren und Schwimmbäder geschlossen. Ebenso werden Betriebe geschlossen, in denen das Abstand halten nicht eingehalten werden kann, wie Coiffeursalons oder Kosmetikstudios.

Lebensmittelläden, Take-aways, Betriebskantinen, Lieferdienste für Mahlzeiten und Apotheken bleiben geöffnet, ebenso Tankstellen, Bahnhöfe, Banken, Poststellen, Hotels, die öffentliche Verwaltung und soziale Einrichtungen.

Spitäler, Kliniken und Arztpraxen bleiben geöffnet, müssen aber auf nicht dringend angezeigte medizinische Eingriffe und Therapien verzichten.

**Die Gemeindeverwaltung bleibt bis auf Weiteres geschlossen.** Selbstverständlich steht Ihnen das Gemeindepersonal bei allgemeinen Fragen und dgl. während den ordentlichen Öffnungszeiten gerne telefonisch oder per E-Mail zur Verfügung. Besuche sind hingegen nur noch gegen Voranmeldung und unter Berücksichtigung der Hygienevorschriften möglich. Die Besuche sind auf das absolute Minimum bzw. auf «Notfälle» zu beschränken.

Wir appellieren an Ihre Solidarität und zählen auf Nachbarschaftshilfe (☛ <https://www.nachbarschaftshilfebuelach.ch/> oder unter 079 795 72 03). In diesem Sinne bitten wir Sie, ältere, alleinstehende und andere Personen, die nicht in der Lage sind, ihre notwendigen Besorgungen zu erledigen, zu unterstützen.

Um auf dem Laufenden zu bleiben, empfehlen wir Ihnen die Webseite unserer Gemeinde ([www.hochfelden.ch](http://www.hochfelden.ch)), auf welcher sämtliche Neuigkeiten fortlaufend publiziert werden, regelmässig zu kontaktieren. Insbesondere ist es sinnvoll, die «Automatische Benachrichtigung von Publikationen» zu abonnieren.

Wir wünschen Ihnen nur das Beste und bleiben Sie gesund.

**Gemeinderat Hochfelden**

**<sup>1</sup> Folgende Anlässe und Aktivitäten sind abgesagt:**

Papiersammlung vom 21.03.2020

Bazar vom 22.03.2020

Dorfputzetä (Fötzeli-Tag) vom 04.04.2020

Jugendlauf vom 05.04.2020

Gemeindeversammlung vom 08.04.2020

sowie die aufsuchende Jugendarbeit (AJUGA) bis auf Widerruf

